

Jonás dör Jehová ttéköl e' pakè Jonás

Yëkkuö i' tō se' a ipakè tō ì bak Israel aleri eköl kiè Jonás e' ta. Ie' kaneblë' Skëköl ttekölie duas cien paryök ena duas cien kuryök k̄i dabom skeyök (800-750 AC) e' shū ulatök kam Jesucristo kur e' yöki.

Skëköl kë wā ie' patkëne Israel aleripa malepa pattök wës Skëköl ttekölpa malepa patkëitö es. E' skëie ie' tō ie' patkë' k̄a kiè Nínive, e' wakpa pattök. Nínive dör k̄a kiè Asiria e' k̄a kibi. Asiria wakpa dör Israel aleripa bolökpa kibi. Ie'pa serke suluë tajë shütë Skëköl wöa. E' kuek̄i ie' tō Jonás patké ichök ie'pa a tō k̄a de dabom tkëyök etā ie'pa erdawa. Jonás wā ijcher tō Skëköl tō s'suè er siarë wa. Ie' ibikeitsé: “Nínive wakpa er mane'wé, e' ta ie'pa nuí olo'yeraë Skëköl tō ie'pa k̄i.” Erë ie' k̄i ikiane tō Skëköl tō ie'pa ewèwa, e' kuek̄i ie' kë shkakmi ie'pa pattök. E' skëie ie' tō ima'wé tkökshkar bánet Skëköl yöki. Erë Skëköl tō ie' wöklö'wé ta ipatkëmi Nínive wakpa pattök wake'. Ie'pa er mane'wé, e' kuek̄i Skëköl kë wā ie'pa eonewa.

Yëkkuö i' wa se' éna iane tō Skëköl tō k̄a ulitane wakpa suè er siarë wa. Ì sulu wamblekesö ese nuí olo'yak ie' éna se' k̄i. Ie' k̄i ikiane tō se' er mane'ü ie' a as kë ie' tō se' we'ikö.

Jonás kë éna Jehová ttö iütak

¹ Etökicha ta Jehová tō iché itteköl kiè Jonás dör Amitai alà, e' a:

2 “Be' yú ká kibi kiè Nínive ee, ta ichõ ká e' wakpa a wës a' e' wamblõ e' dör suluë ye' wõa, e' kueki ye' tõi a' ewerawa.”

3 Erë ie' kè éna Jehová ttõ iutak. E' kueki ie' tkashkar iyõki. Ie' mía dayë kkõmik ká kiè Jope wé kanò irirke ee. Ee ie' tõi kanò kué etõ mitke ká kiè Tarsis e' patuëitõ shkomi ta ie' e' iéka iki ta imía.

4 Erë Jehová tõi sèrkë patké ie'pa ki tajë darërëe. E' tõi kanò uyé tajë dõ wësua itskirwami.

5 Eta kos ie'pa tso' kanò a, e'pa suane tajë. Ie'pa ekõl ekõl tõi ikieke aneule iwák kékõl a: “iSa tsatkõ, sa' tsatkõ!” Eta dalì kos tuléttsami dayë ki as kè kanò katsirwa.

Erë Jonás e' a'wa kanò shua dalì bló wé a, ee ie' kapõtër tajë.

6 Eta kanò ñakõkwak mía dõ wé ie' kapõtër ee ta iché ia:

—¿Iõk be' kapõtër? iBe' e' kõka! Be' kékõl a ikiõ as ie' tõi se' tsatkõ. Isalema ie' se' suëmi er siarë wa ta se' tsatkëmiitõ.

7 E' dalewa kanò wakpa malepa tõi iché ñi a:

—Mishka itõtkõk isuõie yi iane iwiie e' kueki se' weirke i' es.

Eta iwëne tõi Jonás idir.

8 E' kueki ie'pa iché ie' a:

—Ichõ sa' a, ¿i kueki ì sulu i' tkõke se' ta? ¿Iõk be' e' iébitu kanò i' a? ¿Wé be' datse? ¿Yi ditsëwõ be' dör?

9 Ie' iiuté:

—Ye' dör hebreowak. Jehová dör Skékõl tso' ká jai a e' dalõiõkwak ye' dör. Ie' tõi dayë ena ká i' yõ'at.

10-11 Ie' tõi ie'pa a ipaké tõi ie' tso' tkõkshkar Jehová yõki. Mik e' ttsé ie'pa tõi ñies isuérakitõ tõi dayë ki

ulune tajë, eta ie'pa suane tajë shute. Ie'pa tö ie' a ichaké:

—¿Ì wèmi sa' tö be' ta as sèrkè wöklörwa?

¹² Ie' tö iiuté:

—Ye' wa ijcher buaë tö ye' kueki sèrkè i' bitsineka tajë a' ki. E' kueki ye' uyómi dayè a eta sèrkè wöklördawa.

¹³ Erè kanò wákpa tö kanò iklémi darèrèè as irirka. Erè kè ie'pa diché dè'ka, dayè kí ulune tajë e' kueki.

¹⁴ Eta ie'pa tö Jehová a ikié i' es: “A Jehová, kè sa' maktsa duökwa wëm i' kueki. I' uk be' tso' sa' ta, e' wekebö wes be' ki ikiane es. E' kueki wëm i' kè ki ì nuí ta', e' ta sa' tö ie' uyekemi dayè a e' nuí kè marka sa' ki.”

¹⁵ E' ukuöki ta ie'pa tö Jonás uyémi dayè a, eta sèrkè wöklönewa ta dayè míane almië.

¹⁶ Mik kanò wákpa tö e' sué, eta ie'pa suane tajë Jehová yöki ta idalöierakitö tajë. E' ukuöki ta ie'pa tö iyiwak jché ña'wé mè Skököl a idalöioie, ñies ie'pa tö ttè mé ie' a tö sa' tö be' dalöieraë.

¹⁷ Eta Jehová tö nima bërie shute patké etö Jonás mulukwa. Eta nima e' tö imuléwa ta ee nima shua ie' sené döká ká mañat ñië nañë.

2

Jonás tté Jehová ta

¹ Eta Jonás tté Jehová dör ie' Kököl e' ta nima shua,

² ta ichéitö ia i' es:

“A Jehová, ye' eriarke siarë,
e' shua ye' tö be' a ikié tö ye' tsatkö,

et̄a be' tō ye' iūté.

Ye' tso'tke ká dià kaska' s'duulew̄a ké a,

eē ye' be' a ikié tō ye' kimú,

et̄a ye' ttō ttsébō.

³ Be' ye' uyémi dayē a iskiē dayē dik̄ia,

ye' kit̄eulew̄a dayē w̄a.

Dayē urke taiē e' patkébō, e' tka ye' kikke.

⁴ Ye' ittse tō ye' kē ku'ia be' wörki.

Ye' ibikeitsé tō ye' kē dē'iane be' wé buaē e' a.

⁵ Dayē taiē, e' shua ye' anemi.

Ye' kikke, ye' pamik, ye' dik̄ia, e' dör dayē ěme.

Dayē a itō'könu tso', e' malitséka ye' wökir mik taiē

dayē shua.

⁶ Ye' anemi dayē a dō iskiē,

dō wé kabata bitukeka eē.

Ye' ittse tō ye' wötēnew̄a da'a ká dià kaska'.

Erē, a Jehová, be' dör ye' Käköl,

be' dör ye' yétsane s'duōw̄a ulà a dekañe ttsë'ka.

⁷ A Jehová, mik ye' ittse tō ye' duökew̄atke,

et̄a ye' be' a ikié tō ye' tsatkö,

et̄a ì kiéyö, e' ttsébō be' wé buaē e' a.

⁸ Wépa tō iyi diököl dalöieke be' skéie,

e'pa kē tō be' dalöieku'ia.

⁹ Erē ye' tō wéstela cheraē be' a kekraē,

iyiwak jcheraē ña'weraëyö be' a be' dalöioie.

Ye' ttè mé be' a, e' waweraëyö.

¡A Jehová, be' ě a sa' tsatkërmi!"

¹⁰ E' ukuök̄i t̄a Jehová tō nima patké Jonás tuökts̄a

ká sí k̄i, t̄a ituéttsaitö.

3

Jonás tō Jehová ttō iūté

1 Età Jehová tō iskà chéne Jonás a:

2 “Be' yú ká kibi kiè Nínive eē tã ì chekeyö be' a, e' chõ ká e' wakpa a.”

3 Etã ie' tō Jehová ttõ iuté. Ie' míã Nínive. E' dör ká bērie. Shkotkõ ká e' shuã, e' dör ká mañat wa'ñe.

4 Jonás shké ká e' shuã ká et wa'ñe tã ie' tō icherami ká e' wakpa a aneule: “Ká i' kî ká de dabom tkëyök (40), etã a' erdawa.”

5 Etã Nínive wakpa kōs erblé Skëköl mik. E' kuëkî ie'pa kōs, ësepala ena dalöiërta', e'pa kōs tō iché: “S'kawõtã batsök, ñies s'kawõtã datsi' ajaë ese iök iwà kkachöie tō se' er mane'wé.” Etã es ie'pa tō iwé.

6 Mik ttè e' ttsé Nínive blú tō, etã ie' e' kéka ikulé kî, tã idatsi' bua'buãë iëtkër iwã, e' yëttsã skéie datsi' ajaë iékaitö tã ie' e' tkésër iskî muluchka kî.

7-9 Etã ie' tō ttè patké ká e' ulitane wakpa a. Ttè e' tō ichè i' es: “A' ulitane kë kàne chkök dî'yök yës. Ñies kë a' kàne a' baka ena a' obeja tiök. A' ulitane kawõtã datsi' ajaë iökkã. A' kköchõ Skëköl a' a' diché kōs wa'as a' e' wamblõ suluë ese kōs nuí'olo'yöitö a' kî. Ñies a' e' wamblõ suluë, ese kōs olo'yõ. Isalema ie' er mane'umine, etã ie' er buarmine se' kî, etã ie' kë tō se' ewepawa. Ttè i' dör ye' dör a' blú e' ttè ena a' wökirpa ttè, e' kuëkî a' ulitane kawõtã idalöiök.”

10 Etã ie'pa tō ttè e' iuté buãë. Ie'pa e' wamblõ suluë ese kōs olo'yérakitö. Mik e' suë Skëköl tō, etã ie' ibikeitséne kë yö ie'pa we'ikepa wës ye' ibikeits es.

4

Jonás ulunekã Skëköl kî

1 Erë e' kë dör bua' Jonás a tã ie' ulunekã taië.

² Ie' iché Jehová a:

—A Jehová, be' isué. Mik ye' tkëria ye' kaska', etä ye' iyè' tō be' er buaë chōraë Nínive wakpa a. Ye' wä ijcher tō be' dör es, e' kuëki ye' bakshkar Tarsis. Ye' wä ijcher tō be' kë ulurta'ka bet. Be' er tottoë. Be' sa' suè er siarë wa. Mik sa' tō ì sulu wamblé ta sa' er mane'wé, e' ta bet e' nuí olo'yé be' tō sa' ki, kë sa' we'ikè wes be' sa' pauñé es.

³ A Jehová, e' kuëki ye' be' a ichè ye' ttōwa, e' dör bua'ie ye' a.

⁴ Erë Jehová tō ie' a ichaké:

—¿Ima be' ibikeitsè tō be' wä kawō ta' ulunukka se es?

⁵ Etä Jonás e' yéttsa Nínive míä diwö tskirke e' kke ta eë úla yuékaitō e' blóie dība yökí. Eë ie' e' tkésër ì tkōmi Nínive wakpa ta e' wà panuk.

⁶ Etä Skököl Jehová tō kalkua tskéka elka tala'wékaitō Jonás tsäka as ikí ttsë'r buaë. E' tō ie' ttsë'wé buaë.

⁷ Erë bule es bla'mi ká ñine etä Skököl tō í patké kalkua katökwa ta isinewä duowä.

⁸ Mik diwö deka, etä ie' tō siwä' darërëë ba'baë e' patké diwö tskirke e' kke Jonás ki. Dība ane darërëë Jonás wökir ki, ta ie' tō ittse tō ie' siwä'arkewä. Ibikeitséitō “¡Ye' mú duowä!” Ie' iché, “Ye' duowä, e' dör bua'ie ye' a.”

⁹ Erë Skököl tō iché ie' a:

—¿Ima be' ibikeitsè tō be' wä kawō ta' ulunukka kalkua sinewä e' kuëki?

Ie' iiüté:

—Tō, ye' wä kawō ta'. ¡Ye' ulune taië mik ye' duowä etä e' olone!

¹⁰ Etä Jehová tō iché ie' a:

—Kal kuá kě tkěne be' wa, kě talane kě kaneone be' wa. E' tskine talane ká et nañewe ě, bulē es nañewe ta iduowa, e' dalēne be' éna.

¹¹ Eta žwes ye' kě éna Nínive wakpa dalēnuk? Ie'pa dör taiě, ie'pa ala'rla tso' taiě dōka 120.000 kě wa ijcher ì dör buaě, ì dör suluě. Ńies ie'pa iyiwak tso' taiě.

Tte Pa'ali Me' Skëköl tö Se' a
New Testament and Shorter Old Testament in Bribri
(CS:bzd:Bribri)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca